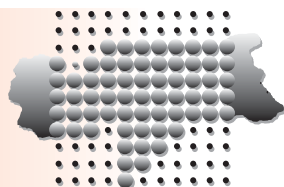


- Auszugsweiser oder vollständiger Nachdruck mit Quellenangabe (Herausgeber und Titel) gestattet  
Riproduzione parziale o totale autorizzata con la citazione della fonte (titolo ed edizione)
- Sped. in a.p. - Art. 2, comma 20/c legge 662/96 (Bolzano)
- Halbmonatliche Druckschrift, eingetragen mit Nummer 10 vom 06.04.89 beim Landesgericht Bozen  
Verantwortlicher Direktor: Dr. Alfred Aberer  
Gedruckt auf Recyclingpapier - Druck: PRINTEAM, Bozen  
Publicazione quindicinale iscritta al Tribunale di Bolzano al n. 10 del 06.04.89  
Direttore responsabile: Dr. Alfred Aberer  
Stampato su carta riciclata - Stampa: PRINTEAM, Bolzano



astat

info rmation  
rmazioni

Internet: [www.provinz.bz.it/astat](http://www.provinz.bz.it/astat)  
[www.provincia.bz.it/astat](http://www.provincia.bz.it/astat)

E-mail: [astat@provinz.bz.it](mailto:astat@provinz.bz.it)  
[astat@provincia.bz.it](mailto:astat@provincia.bz.it)

18

Nr. Juni / Giugno 2006

## Südtirols Außenhandel

### 2005

## Commercio estero della provincia di Bolzano

### 2005

#### Das Defizit steigt um 2,0%

Im Jahr 2005 wurden Waren im Wert von 3.022,4 Millionen Euro nach Südtirol importiert. Das entspricht einem Zuwachs von 1,3% im Vergleich zum Vorjahr. Die Exporte nahmen im Vergleich zum Jahr 2004 um 1,2% zu und erreichten einen Wert von 2.590,0 Millionen Euro.

Von 1995 bis 2002 stieg das Handelsdefizit kontinuierlich, im Jahr 2003 hingegen gab es eine Trendwende,

#### Il deficit cresce del 2,0%

Nel 2005 le importazioni della provincia di Bolzano (pari a 3.022,4 milioni di euro) hanno fatto registrare un aumento dell'1,3% rispetto all'anno precedente. Le esportazioni (pari a 2.590,0 milioni di euro) hanno rilevato una crescita dell'1,2% rispetto al 2004.

Dal 1995 al 2002 il deficit commerciale era aumentato costantemente, nel 2003 invece si era manifestata

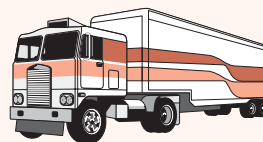
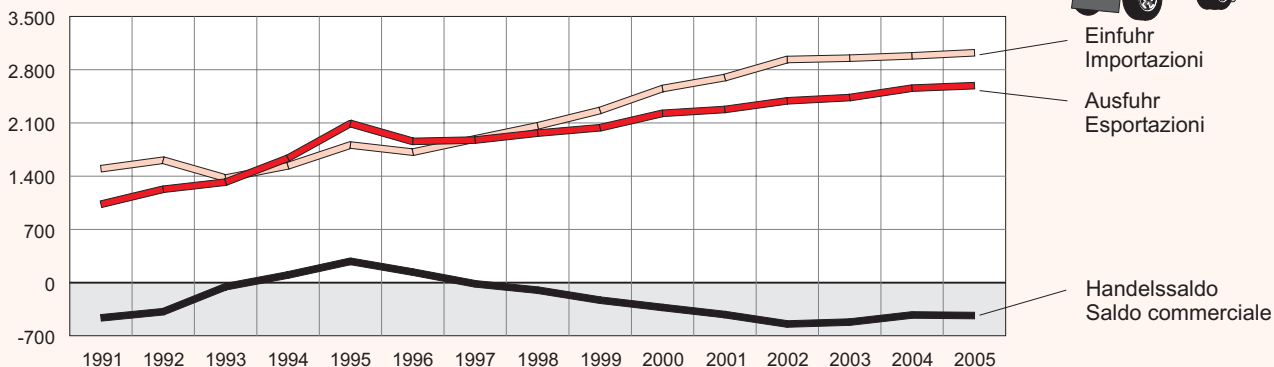
Graf. 1

#### Einfuhr, Ausfuhr und Handelssaldo in Südtirol - 1991-2005

Millionen Euro

#### Importazioni, esportazioni e saldo commerciale della provincia di Bolzano - 1991-2005

Milioni di euro



Einfuhr  
Importazioni

Ausfuhr  
Esportazioni

Handelssaldo  
Saldo commerciale

© astat 2006 - sr



die sich 2004 dank der Zunahme des Handelsüberschusses mit den USA (+34,9% gegenüber 2003) und besonders mit Spanien (Handelsüberschuss stieg von 61,5 auf 124,3 Millionen Euro) fortsetzte. Im Jahr 2005 hingegen erhöhte sich das Defizit erneut (+2,0%), und zwar von 423,9 Millionen im Jahr 2004 auf 432,5 Millionen Euro im Jahr 2005.

### Starker Anstieg der Einfuhr von elektrischen und elektronischen Geräten aus Asien

Auf der **Einfuhrseite** hatte der Bereich *Strom, Gas und Wasser* im Jahr 2004 die höchste Zuwachsrate (+56,8%) erreicht. 2005 verzeichnete er hingegen einen der stärksten Rückgänge im Vergleich zum Vorjahr (-27,9%). Der Wert sank von 67,5 Millionen Euro im Jahr 2004 auf 48,7 Millionen Euro im Jahr 2005. Der kräftige Anstieg und der darauf folgende starke Rückgang sind vor allem auf den Handel mit **Slowenien** zurückzuführen. Von dort wurden im Jahr 2004 *Strom* im Wert von 40,7 Millionen Euro und im Jahr 2005 im Wert von nur 14,2 Millionen Euro importiert. Das größte Wachstum gab es im Bereich *Produkte für die Informatik* (+26,8%). Den bedeutendsten Anstieg registrierte der Bereich *Elektrische, elektronische und optische Maschinen und Geräte* (+18,5%), der 10,2% der gesamten Einfuhren ausmacht. Die größte Zunahme in diesem Sektor wurde gegenüber den **Asienländern** verzeichnet (+62,2%): der Import stieg von 11,0 Millionen Euro des Jahres 2003 auf 41,2 im Jahr 2004 und weiter auf 66,8 Millionen Euro im Jahr 2005.

### Export von elektrischen Maschinen und Geräten nach Österreich boomt

Auch auf der **Ausfuhrseite** hat der Bereich *Elektrische, elektronische und optische Maschinen und Geräte* die bedeutendste Steigerung verzeichnet. Die Ausfuhr wuchs von 134,5 Millionen Euro auf 168,1 Millionen Euro an (+24,9%). Dieser starke Zuwachs ist auf den Exportboom nach **Österreich** in diesem Bereich zurückzuführen, der von 19,6 auf 39,8 Millionen Euro stieg.

Der Sektor *Transportmittel*, welcher mit einem Anteil von 17,9% an der gesamten Ausfuhr den wichtigsten Exportbereich darstellt, hat hingegen eine leichte Verminderung von 9,3% erfahren. Ursache dafür ist der starke Rückgang beim Verkauf von *Fahrzeugen* nach **Deutschland** (-39,5%), der im Jahr 2004 einen Anstieg von 42,2% im Vergleich zu 2003 verzeichnet hatte. Der Export von Fahrzeugen nach Südtirols wich-

un'inversione di tendenza, protrattasi nel 2004, grazie soprattutto all'aumento dell'avanzo commerciale con gli Stati Uniti che era cresciuto del 34,9% e dall'impennata di quello con la Spagna, che era passato da 61,5 a 124,3 milioni di euro. Nel 2005 invece il deficit è aumentato nuovamente (+2,0%), passando da 423,9 milioni di euro del 2004 a 432,5 milioni di euro.

### Impennata delle importazioni di apparecchiature elettriche ed elettroniche dall'Asia

Sul fronte delle **importazioni**, il settore *energia elettrica, gas e acqua*, che nel 2004 aveva evidenziato il tasso di crescita più elevato (+56,8%), nel 2005 ha evidenziato al contrario una delle più forti contrazioni rispetto all'anno precedente (-27,9%), passando dai 67,5 milioni di euro del 2004 ai 48,7 milioni di euro del 2005. Questa forte espansione, seguita da una forte contrazione, è stata registrata soprattutto nei confronti della **Slovenia**, dalla quale sono stati importati 40,7 milioni di euro di *energia elettrica*, nel 2004 e solo 14,2 milioni di euro nel 2005. Il settore che ha evidenziato la più forte crescita è stato quello dei *prodotti delle attività informatiche* (+26,8%). La crescita più significativa (+18,5%) è stata registrata dal settore *macchine elettriche ed apparecchiature elettriche, elettroniche ed ottiche*, che costituisce il 10,2% del totale importazioni. Il maggiore incremento di questo settore è stato registrato nei confronti dei **paesi asiatici** (+62,2%), con un import passato da 11,0 milioni di euro del 2003 a 41,2 del 2004 a 66,8 del 2005.

### Exploit delle esportazioni di macchine ed apparecchiature elettriche verso l'Austria

Anche sul fronte delle **esportazioni**, l'aumento più significativo ha riguardato il settore *macchine elettriche ed apparecchiature elettriche, elettroniche ed ottiche* che ha registrato un +24,9% delle cessioni all'estero, passando da 134,5 milioni di euro a 168,1 milioni di euro. Questa forte crescita è dovuta all'exploit delle esportazioni di questo settore verso l'**Austria**, passate da 19,6 a 39,8 milioni di euro.

Il primo settore a livello di esportazioni, quello dei *mezzi di trasporto* (17,9% del totale), ha fatto invece registrare una sensibile contrazione pari al 9,3%, dovuta soprattutto alla forte flessione di vendite di *autoveicoli* verso la **Germania** (-39,5%), che però l'anno precedente aveva registrato un incremento del 42,2% rispetto al 2003. Le esportazioni di autoveicoli verso il principale partner commerciale della provincia di Bol-

tigstem Handelspartner erhöhte sich von 116,7 Millionen Euro im Jahr 2003 auf 165,7 im Jahr 2004 und sank dann auf 100,3 Millionen Euro im Jahr 2005.

ziano è praticamente passato da 116,7 milioni di euro del 2003, a 165,7 del 2004 a 100,3 del 2005.

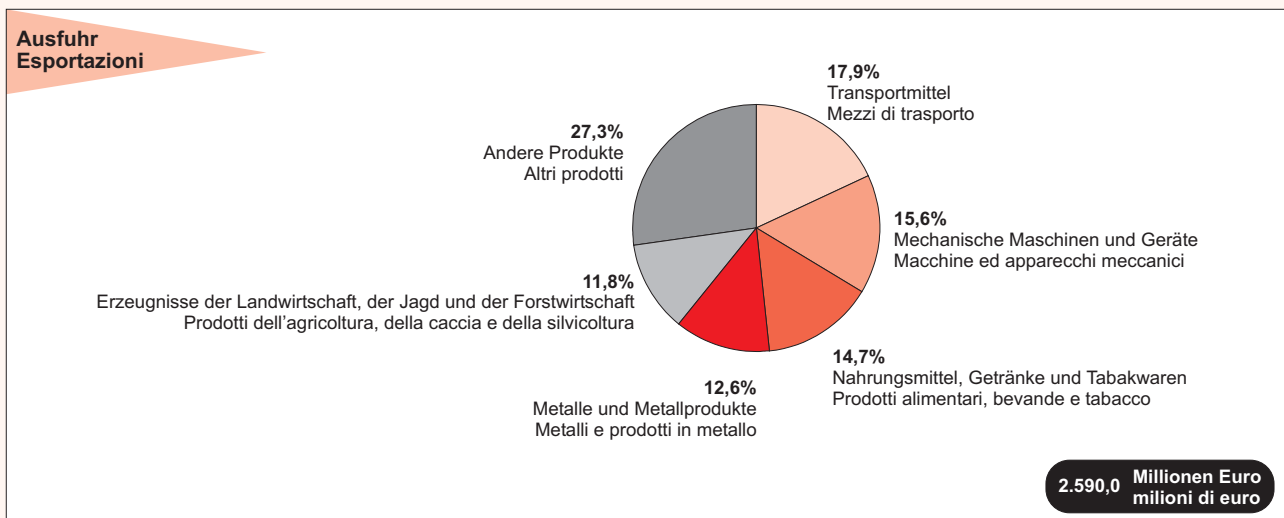
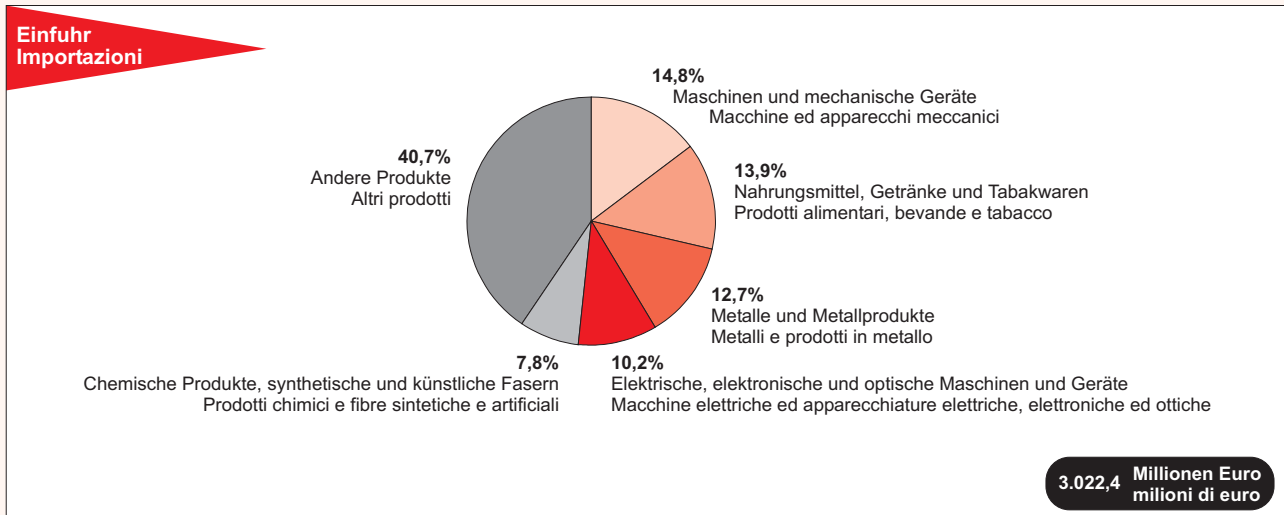
Graf. 2

### Einfuhr und Ausfuhr nach Warenabteilungen - 2005

Prozentuelle Verteilung

### Importazioni ed esportazioni per divisione merceologica - 2005

Distribuzione percentuale



### Handelsüberschuss sinkt bei den Transportmitteln, Besserung bei den landwirtschaftlichen Erzeugnissen

Im Jahr 2005 wurde im Bereich *Transportmittel* der stärkste **Handelsüberschuss** von 289,1 Millionen Euro registriert. Der Überschuss sank allerdings um 16,3% im Vergleich zu 2004. Der Handelsüberschuss der *Landwirtschaftlichen Erzeugnisse* (189,9 Millionen Euro) erhöhte sich dagegen um 16,6%. Der Sektor

### Peggiora l'avanzo commerciale dei mezzi di trasporto, migliora quello dei prodotti dell'agricoltura

Nel 2005 l'**avanzo commerciale** più consistente è stato rilevato dal settore *mezzi di trasporto* (289,1 milioni di euro), avanzo che però ha fatto registrare una contrazione del 16,3% rispetto al 2004. L'avanzo commerciale relativo ai *prodotti dell'agricoltura* (189,9 milioni di euro) ha invece registrato una crescita del

*Chemische Produkte, synthetische und künstliche Fasern* hat mit 155,3 Millionen Euro das stärkste **Defizit** vorzuweisen (+8,7% im Vergleich zum Vorjahr).

16,6%. Il settore che ha evidenziato il **deficit** più ampio è quello dei *prodotti chimici e fibre sintetiche artificiali* pari a 155,3 milioni di euro, aumentando dell'8,7% rispetto all'anno precedente.

## Handelsbilanz der EU-Staaten verschlechtert sich ständig

Während sich die **Importe** aus den **EU-Staaten**<sup>(1)</sup> im Vergleich zum Vorjahr leicht erhöhten (+0,6%), steigerten sich die Ankäufe aus den Nicht-EU-Staaten beachtlich (+6,9%).

Die **Ausfuhr** von Südtirols Waren in die **EU-Staaten** belief sich auf 2.033,4 Millionen Euro. Sie machten 78,5% der Gesamtausfuhr aus und blieben somit im Vergleich zum Jahr 2004 stabil.

Bei den Beziehungen zu **Deutschland**, dem wichtigsten Handelspartner Südtirols, wird eine Abnahme von 4,3% bei den Exporten und einen Anstieg von 1,7% bei den Importen registriert. Beim zweitwichtigsten Handelspartner **Österreich** zeigt sich ein Anstieg von 4,4% bei den Exporten und von 9,4% bei den Importen.

Im Jahr 2005 war der **Handelssaldo** mit den **EU-Staaten** negativ und verschlechterte sich im Vergleich zu 2004: Südtirol verzeichnete einen Fehlbetrag von 617,6 Millionen Euro, im Vorjahr waren es dagegen 597,8 Millionen Euro. Die **Handelsbilanz** mit den **Nicht-EU-Staaten** wuchs hingegen von Jahr zu Jahr und wies im Jahr 2005 - dank dem positiven Saldo aus dem Warenaustausch mit den USA (116,0 Millionen Euro) - einen Überschuss von 185,2 Millionen Euro auf. Verglichen mit dem Jahr 2004 stieg der Überschuss um 29,3%.

## La bilancia commerciale dei paesi UE sempre più negativa

Mentre le **importazioni** dai paesi dell'**Unione Europea**<sup>(1)</sup> sono leggermente aumentate rispetto all'anno precedente (+0,6%), gli acquisti dai mercati dei paesi Extra-UE hanno segnalato un deciso incremento (+6,9%).

Le **esportazioni** della provincia di Bolzano verso i paesi appartenenti all'**Unione Europea** sono ammontate a 2.033,4 milioni di euro; esse rappresentano il 78,5% del totale e sono rimaste praticamente stabili rispetto al 2004.

Per la **Germania**, principale partner commerciale, si registra una variazione negativa del 4,3% nelle esportazioni, e una crescita dell'1,7% nelle importazioni. Per l'**Austria**, secondo Paese per importanza negli scambi commerciali si rileva una crescita del 4,4% nelle esportazioni e un aumento del 9,4% nelle importazioni.

Nel 2005 il **saldo** commerciale con i paesi dell'**Unione Europea** è risultato negativo, e in peggioramento rispetto al 2004: la provincia di Bolzano ha registrato un disavanzo pari a 617,6 milioni di euro a fronte di un passivo di 597,8 milioni di euro dell'anno precedente. La **bilancia commerciale** con i **paesi extra-UE** continua invece ad evidenziare un avanzo che sale lievemente di anno in anno e che nel 2005 ha raggiunto 185,2 milioni di euro, principalmente grazie al saldo positivo degli scambi con USA (116,0 milioni di euro), che è aumentato del 29,3% rispetto al 2004.

<sup>(1)</sup> Am 1. Mai 2004 erfolgte der EU-Beitritt folgender zehn Länder: Estland, Lettland, Litauen, Malta, Polen, Slowakei, Slowenien, Tschechien, Ungarn und Zypern. Folglich sind als **Europäische Union** die 25 Mitgliedsstaaten gemeint.  
Il 1° maggio 2004 è avvenuta l'adesione all'UE per 10 paesi: Cipro, Estonia, Lettonia, Lituania, Malta, Polonia, Repubblica Ceca, Slovacchia, Slovenia e Ungheria. Quindi per **Unione Europea** si intendono i 25 paesi aderenti.

**Importe und Exporte nach Gebieten und Staaten - 2004 und 2005**

Werte in Millionen Euro

**Importazioni ed esportazioni per aree e paesi - 2004 e 2005**

Valori in milioni di Euro

GEBIETE UND LÄNDER	Importe / Importazioni			Exporte / esportazioni			Saldo		AREE E PAESI
	2004	2005	Var. %	2004	2005	Var. %	2004	2005	
<b>Europäische Union (a)</b>	<b>2.634,9</b>	<b>2.651,0</b>	<b>0,6</b>	<b>2.037,1</b>	<b>2.033,4</b>	<b>-0,2</b>	<b>-597,8</b>	<b>-617,6</b>	<b>Unione europea (a)</b>
Belgien	102,4	80,4	-21,5	24,4	52,3	114,2	-78,0	-28,1	Belgio
Dänemark	16,0	15,1	-5,9	18,4	19,8	7,7	2,4	4,8	Danimarca
Deutschland	1.325,0	1.347,3	1,7	1.092,0	1.045,0	-4,3	-233,0	-302,3	Germania
Estland	2,2	0,9	-59,0	0,6	1,1	76,1	-1,6	0,1	Estonia
Finnland	18,8	22,3	18,9	5,9	7,4	25,6	-12,9	-14,9	Finlandia
Frankreich	135,1	132,2	-2,1	154,1	145,3	-5,7	19,0	13,1	Francia
Griechenland	2,8	1,2	-56,8	19,3	18,3	-4,9	16,5	17,1	Grecia
Irland	1,4	2,2	49,6	5,2	4,8	-9,1	3,8	2,6	Irlanda
Lettland	2,2	3,0	36,0	0,8	0,6	-28,2	-1,4	-2,4	Lettonia
Litauen	0,9	0,3	-65,8	1,1	1,4	20,9	0,3	1,1	Lituania
Luxemburg	3,7	5,0	34,4	2,2	2,9	31,9	-1,5	-2,1	Lussemburgo
Malta	0,1	0,1	54,5	1,7	1,9	9,5	1,7	1,8	Malta
Niederlande	117,8	82,9	-29,6	55,1	51,4	-6,8	-62,7	-31,5	Paesi Bassi
Österreich	712,7	780,0	9,4	265,7	277,5	4,4	-447,0	-502,5	Austria
Polen	14,8	23,1	56,4	23,7	25,2	6,3	8,9	2,1	Polonia
Portugal	8,9	3,0	-66,8	11,7	11,6	-1,0	2,8	8,6	Portogallo
Schweden	22,2	22,0	-1,0	21,7	29,4	35,4	-0,5	7,4	Svezia
Slowakei	8,0	10,4	29,3	4,7	7,8	67,8	-3,4	-2,6	Slovacchia
Slowenien	49,6	24,4	-50,9	14,8	15,0	1,2	-34,8	-9,4	Slovenia
Spanien	37,8	35,2	-6,6	162,0	144,2	-11,0	124,3	109,0	Spagna
Tschechische Republik	15,9	22,7	42,7	18,1	31,3	72,7	2,2	8,6	Repubblica Ceca
Ungarn	8,1	6,5	-19,8	10,4	14,4	38,5	2,3	7,9	Ungheria
Vereinigtes Königreich	28,4	30,9	8,9	121,2	122,3	0,9	92,8	91,4	Regno Unito
Zypern	-	-	-	2,1	2,7	25,6	2,1	2,7	Cipro
<b>Nicht-EU</b>	<b>347,4</b>	<b>371,4</b>	<b>6,9</b>	<b>521,3</b>	<b>556,6</b>	<b>6,8</b>	<b>173,9</b>	<b>185,2</b>	<b>Extra-UE</b>
Schweiz	83,6	88,4	5,7	122,9	119,0	-3,1	39,2	30,6	Svizzera
Andere europäische Länder	103,6	107,3	3,6	179,1	171,8	-4,0	75,5	64,6	Altri Paesi Europei
Africa	19,1	21,7	13,6	12,5	12,1	-3,4	-6,6	-9,6	Africa
Amerika	80,3	58,7	-26,9	152,6	180,9	18,5	72,3	122,2	America
Asien	125,4	161,5	28,8	117,3	128,1	9,2	-8,1	-33,4	Asia
Ozeanien u. sonstige Länder	1,0	1,1	11,9	8,7	9,4	8,2	7,7	8,3	Oceania e diversi
<b>Insgesamt</b>	<b>2.982,3</b>	<b>3.022,4</b>	<b>1,3</b>	<b>2.558,4</b>	<b>2.590,0</b>	<b>1,2</b>	<b>-423,9</b>	<b>-432,5</b>	<b>Totale</b>

(a) Länder, die seit 1. Mai 2004 Mitgliedsstaaten der EU sind: Estland, Lettland, Litauen, Malta, Polen, Slowakei, Slowenien, Tschechien, Ungarn und Zypern  
Paesi che fanno parte dell'UE a partire dal 1. maggio 2004: Cipro, Estonia, Lettonia, Lituania, Malta, Polonia, Repubblica Ceca, Slovacchia, Slovenia e Ungheria

## Ausfuhr unter dem gesamtstaatlichen Niveau

Ein Vergleich mit den Exporten auf gesamtstaatlicher Ebene zeigt, dass Italien einen Anstieg von 4,0% im Vergleich zu 2004 vorweisen kann. Südtirol liegt mit einem Wachstum von 1,2% somit unter dem gesamtstaatlichen Niveau, während die Provinz Trient eine Zunahme von +7,9% meldete. In Nordostitalien ist nach Trient die Region Emilia-Romagna die Region mit dem größten Wachstum (+7,7%). Am meisten sanken die Exporte in Venetien (-1,5%) und in Friaul-Julisch Venetien (-2,5%). Die Analyse der geographischen Unterteilung zeigt einen beträchtlichen Anstieg der Exporte bei den Inselregionen (+32,2%).

## Esportazioni sotto il livello nazionale

Confrontando le esportazioni con la realtà nazionale emerge che l'Italia ha fatto registrare un aumento del 4,0% rispetto al 2004; la provincia di Bolzano con l'1,2% di crescita è quindi sotto al livello nazionale, mentre la provincia di Trento ha segnalato un +7,9%. Nell'Italia nord-orientale la regione che dopo la provincia di Trento, ha registrato l'incremento più alto è l'Emilia-Romagna (+7,7%), in flessione invece il Veneto (-1,5%) e il Friuli-Venezia Giulia (-2,5%). Analizzando le varie ripartizioni geografiche, l'Italia insulare ha fatto registrare un considerevole incremento (+32,2%).

Denise De Prezzo

## Italiens Ausfuhr nach geografischer Unterteilung und nach Regionen - 2004 und 2005

## Esportazioni italiane per ripartizione geografica e regione - 2004 e 2005

GEOGRAFISCHE UNTER- TEILUNG UND REGIONEN	2004		2005		Veränderung in % Variazioni % 2004/2005	RIPARTIZIONI E REGIONI
	Millionen Euro Milioni di euro	%	Millionen Euro Milioni di euro	%		
Nordwestitalien	114.535,1	40,3	120.895,4	40,9	5,6	Italia nord-occidentale
Nordostitalien	89.550,4	31,5	91.588,2	31,0	2,3	Italia nord-orientale
Trentino-Südtirol	4.976,9	1,7	5.198,7	1,8	4,5	Trentino-Alto Adige
<b>Bozen</b>	<b>2.558,4</b>	<b>0,9</b>	<b>2.590,0</b>	<b>0,9</b>	<b>1,2</b>	<b>Bolzano</b>
Trient	2.418,5	0,9	2.608,7	0,9	7,9	Trento
Venetien	40.206,8	14,1	39.621,1	13,4	-1,5	Veneto
Friaul-Julisch Venetien	9.886,1	3,5	9.639,3	3,3	-2,5	Friuli-Venezia Giulia
Emilia-Romagna	34.480,6	12,1	37.129,2	12,6	7,7	Emilia-Romagna
Mittelitalien	44.592,3	15,7	44.580,6	15,1	..	Italia centrale
Süditalien	21.883,8	7,7	22.591,7	7,6	3,2	Italia meridionale
Inselregionen	8.381,2	2,9	11.079,1	3,7	32,2	Italia insulare
Nicht identifizierte Provinzen	5.470,6	1,9	5.003,9	1,7	-8,5	Province non identificate
<b>Italien</b>	<b>284.413,4</b>	<b>100,0</b>	<b>295.738,9</b>	<b>100,0</b>	<b>4,0</b>	<b>Italia</b>